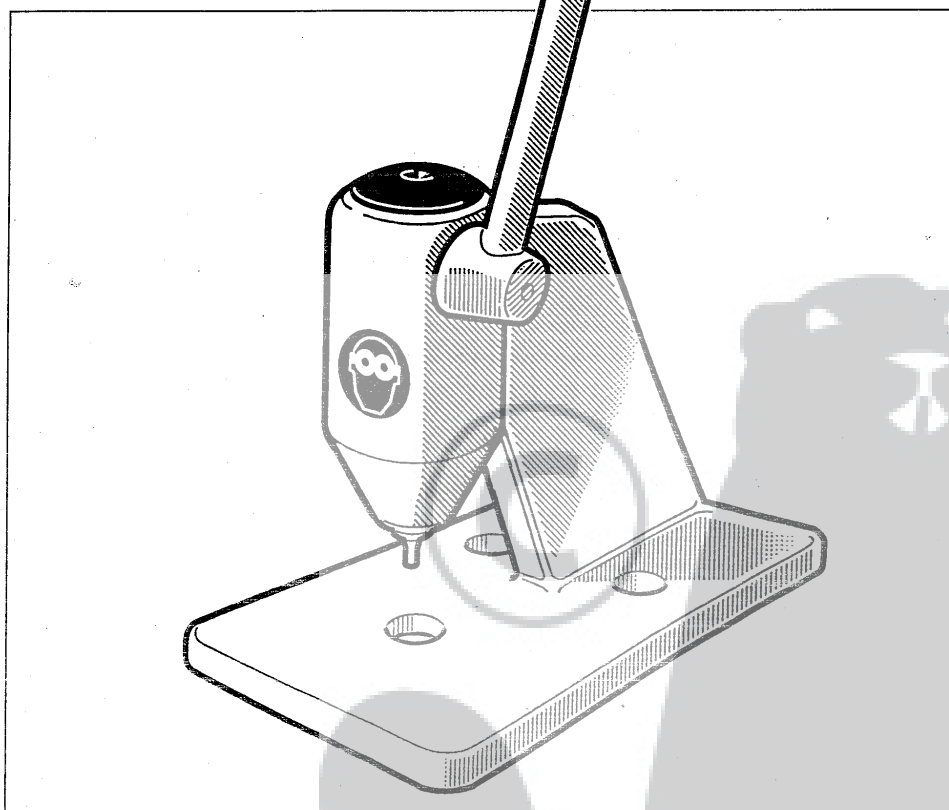

ROMPICATENA DERIVETEUSE CHAINE BREAKER ENTNIETGERÄT

ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTION D'UTILISATION
OPERATING INSTRUCTION
GEBRAUCHSANWEISUNGEN





NORME DI SICUREZZA

- Leggete le istruzioni d'uso prima di usare il rompicatena per evitare di causare danni a voi stessi o ad altri.
- Assicurarvi che il rompicatena sia ben fissata a banco su una superficie piana e ben pulita.
- Accertarsi che tutti i componenti siano ben fissati e in buono stato di manutenzione.
- Indossare, ogni qualvolta si procede ad usare il rompicatena, un paio di occhiali di protezione (omologati) e un paio di guanti.

MONTAGGIO.

Il rompicatena viene fornito già assemblato eccetto la leva di impugnatura. Per montarla svitare la vite (1) (fig.1) utilizzando la chiave in dotazione. Inserite la leva (2) come indicato in fig.1 e bloccare la vite (1).

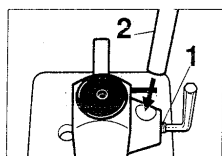


fig. 1

MONTAGGIO A BANCO.

Posizionare il Rompicatena in prossimità dello spigolo del banco (fig.2). Fissarlo mediante 2 viti.

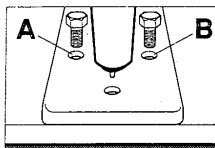


fig. 2

COME ROMPERE I RIVETTI.

Posizionare la catena sulla morsa universale come mostra la fig. 3. Serrare la morsa senza forzare tramite il pomello (1) (fig.3).

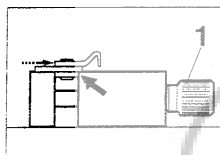


fig. 3

Posizionare la testa del rivetto sotto il punzone (fig.4) e abbassare progressivamente la leva (2) (fig.1) in modo tale da fare uscire il rivetto. Non forzare in modo eccessivo.

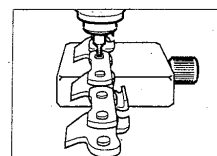


fig. 4

IMPORTANTE:

Quando rompete i rivetti in prossimità del dente della catena, assicurarsi che il tagliente sia posizionato come in fig.5.

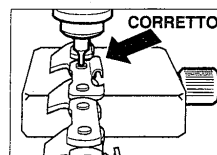


fig. 5

SOSTITUZIONE DEL PUNZONE

Per rimuovere un punzone consumato o danneggiato svitare la vite (1) (fig.7) in modo da lasciare libero il punzone (2). Inserire il nuovo punzone fino a battuta poi serrare la vite (1).

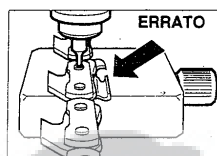


fig. 6

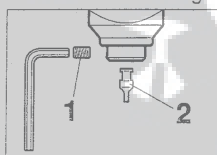
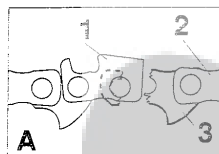


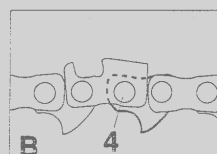
fig. 7

SOSTITUZIONE DI UNA MAGLIA MOTRICE ROTTA

Il punto di rottura è solitamente in prossimità del foro del rivetto. Per rimuovere il dente (1) e la maglia di giunzione (2) riportare la maglia



motrice (3) nella posizione originale (B). Centrare il punzone sopra il rivetto (4) e abbassare la leva (2) (fig.1) in modo sufficiente da far uscire il rivetto.



FRANÇAIS



CONSIGNES DE SECURITE

- Avant utilisation et de manière à éviter tout accident lisez attentivement la notice d'utilisation.
- Assurez vous que la derivateuse est solidement fixée sur une surface plane et dégagée de votre établi.
- Contrôlez que chacun des composants de la derivateuse soit correctement assemblé et fixé.
- Portez toujours des lunettes de sécurité lorsque vous effectuez des opérations de derivetage.

MONTAGE.

La Derivateuse est fournie assemblée à l'exception du levier 2. Pour l'assembler dévisser la vis 1 à l'aide de la clé à alène fournie. Insérer le levier 2 (voir fig.1) et le bloquer à l'aide de la vis 1.

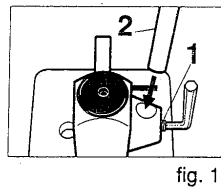


fig. 1

INSTALLATION.

Positionner la Riveteuse au bord de l'établi (sur le côté ou en façade) à l'aide de 2 vis.

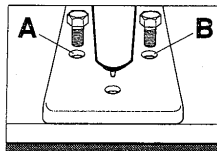


fig. 2

POUR DERIVETER.

Positionner la chaîne sur l'étau (fig.3) et régler l'ouverture des mâchoires de manière à serrer légèrement le maillon de raccordement. Assurez vous que l'étau repose parfaitement sur son socle et que la chaîne soit bien horizontale.

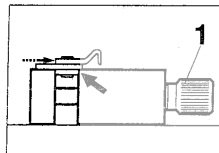


fig. 3

Positionner la tête du rivet au centre du pointeau, abaissez le levier (2) (fig.1) lentement et sans accoups jusqu'à ce que le rivet soit sorti.

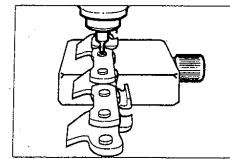


fig. 4

IMPORTANT:

Lorsque vous derivetez une gouge assurez vous que la dent soit bien positionnée comme montré sur la fig.5.

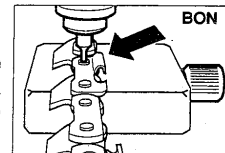


fig. 5

REPLACEMENT DU POINTEAU

Pour remplacer le pointeau utilisé ou endommagé dévisser la vis de fixation (1) (fig.7) insérer le nouveau pointeau bien à fond et le bloquer à l'aide de la vis (1).

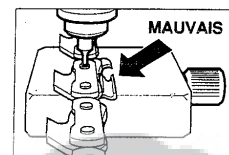


fig. 6

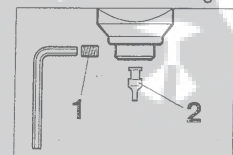
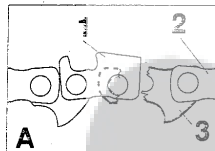


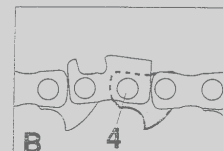
fig. 7

REPLACEMENT D'UN MAILLON D'ENTRAÎNEMENT

Le point de rupture est généralement à proximité du rivet. Pour démonter la gouge (1) et le maillon de raccordement (2), accoler les deux



parties cassées fig.B. Centrer le rivet sous le pointeau (4) abaisser le levier 2 jusqu'à ce que le rivet soit sorti.



ENGLISH



SAFETY RULES

- In order to avoid injuries to you and/or somebody else, carefully read operating instructions before starting any work with your Chain Breaker.
- Make sure that the Chain Breaker is steadily fixed on a flat and clean surface of your bench.
- Check that all components of the Chain Breaker are well fixed and in sound working conditions.
- Always wear approved protecting goggles and a pair of gloves when working with a Chain Breaker.

ASSEMBLY.

The Chain Breaker is supplied already assembled, except the lever (2). To mount this lever, release screw (1) (fig.1). Supplied wrench. Insert lever as shown in fig.4 then tighten screw (1).

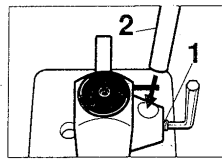


fig. 1

BENCH MOUNTING.

Position the Chain Breaker at end or front of your workbench. Fix 2 screws through the 2 holes (A - B).

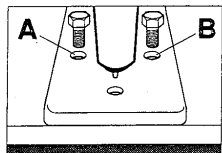


fig. 2

HOW TO BREAK RIVETS

Position chain on the vice as shown in fig.3. Gently tighten vice by means of knob (1). Position the rivet

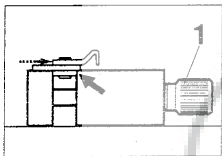


fig. 3

head under the punch, then lower the lever step by step (2) (fig.1) till the rivet has come out. Do not force too much.

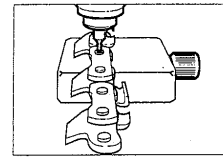


fig. 4

IMPORTANT:

When you break rivets near the cutter, check that the latter is positioned as shown in fig.5.

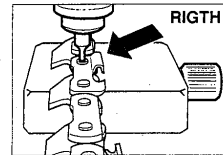


fig. 5

REPLACEMENT OF THE PUNCH.

To replace a damaged or worn punch, take off screw (1) (fig.7) to loosen punch (2). Insert the new punch then tighten the screw (1).

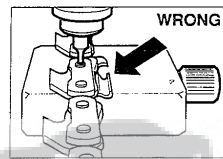


fig. 6

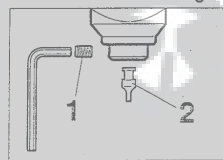
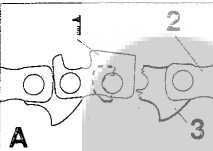


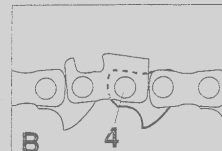
fig. 7

REPLACEMENT OF A BROKEN DRIVE LINK

The point of breakage is usually near the rivet hole. To remove the cutter (1) and the tie strap (2), place the drive link (3) in its original position



(B). Center the punch over the rivet head (4) then lower lever (2) (fig.1) till the rivet has come out.



DEUTSCH



SICHERHEITBESTIMMUNGEN

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Benutzung des Entnietgerätes, um zu vermeiden, daß Sie sich oder andere verletzen.
- Vergewissern Sie sich, daß das Entnietgerät auf einer sauberen, ebenen Oberfläche gut an der Werkbank befestigt ist.
- Vergewissern Sie sich, daß alle Bauteile gut befestigt und ordnungsgemäß gewartet worden sind.
- Tragen Sie bei der Benutzung des Entnietgerätes stets eine vorschriftsmäßige Schutzbrille und Schutzhandschuhe.

MONTAGE

Das Entnietgerät wird bereits vollständig montiert geliefert. Lediglich der Hebel mit dem Handgriff muß noch angebracht werden. Lösen Sie dazu die Schraube (1) (Abbildung 1) unter Verwendung des mitgelieferten Schlüssels. Führen Sie den Hebel (2) wie auf Abbildung 1 gezeigt ein und ziehen Sie die Schraube (1) an.

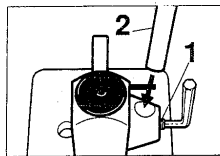


Abbildung 1

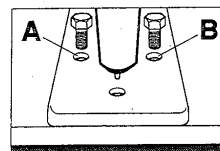


Abbildung 2

ANBRINGUNG AN DER WERKBANK

Setzen Sie das Entnietgerät an der Kante der Werkbank auf (Abbildung 2) und befestigen Sie ihn mit zwei Schrauben.

SPRENGEN DER NIETEN

Legen Sie Kette wie auf Abbildung 3 gezeigt in die Universalklemme ein. Mit dem Knauf (1) die Klemme anziehen, ohne eine zu große Kraft auszuüben.

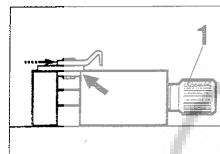


Abbildung 3

Den Kopf der Niete unter dem Stempel ausrichten (Abbildung 4) und den Hebel (2) (Abbildung 1) nach und nach absenken, so daß die Niete austritt; dabei keine zu große Kraft ausüben.

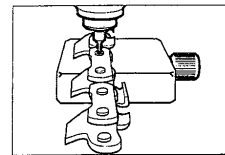


Abbildung 4

WICHTIG:

Beim Sprengen von Nieten in der Nähe von Kettenzähnen darauf achten, daß die Schneidkante wie auf Abbildung 5 ausgerichtet ist.

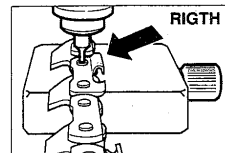


Abbildung 5

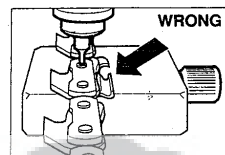


Abbildung 6

ERSETZUNG DES DORNES

Zur Ersetzung eines verschlissenen oder beschädigten Dornes die Schraube (1) (Abbildung 7) lösen, so daß der Dorn (2) freigegeben wird. Einen neuen Dorn bis zum Anschlag einstecken und die Schraube (1) wieder anziehen.

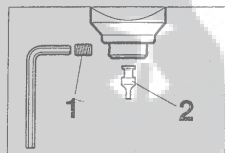
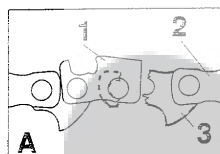


Abbildung 7

ERSETZUNG EINES GEBROCHENEN ANTRIEBSGLIEDS

Der Bruchpunkt befindet sich normalerweise in der Nähe des Nietlochs. Zur Entfernung des Zahns (1) und des Verbindungsglieds (2) das Antriebsglied (3) in



die Originalstellung (B) stellen. Den Dorn über der Niete (4) ausrichten und den Hebel (2) (Abbildung 1) so absenken, daß die Niete austritt.

